



AMBASSADE DE FRANCE EN GRÈCE  
SERVICE DE COOPÉRATION ET D'ACTION CULTURELLE  
INSTITUT FRANÇAIS D'ATHÈNES

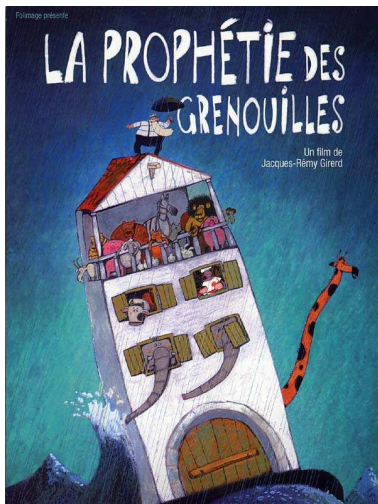
## Concours de la Francophonie Grèce 2010

### 1. Concours pour les élèves des écoles primaires

#### Le français, langue de l'échange et du partage

##### 1) Principe du concours

L'Institut Français d'Athènes (IFA) et le Service de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de France en Grèce organisent, en partenariat avec les Ambassades francophones en Grèce, un concours dans le cadre de la Semaine de la langue française et de la francophonie, fêtée chaque année dans le monde entier autour de la Journée internationale de la francophonie. Cette Semaine se déroulera cette année du 15 au 20 mars 2010.



Ce concours est ouvert à tous les élèves grecs.

Le sujet du Concours de la Francophonie 2010 est inspiré par les péripéties du film *La Prophétie des grenouilles* de Jacques-Rémy GIRERD. Le Dvd de ce film est gratuitement diffusé dans les écoles primaires par l'Institut Français d'Athènes, en collaboration avec l'Association des professeurs de français (APF-fu). Ce dessin animé au riche potentiel pédagogique est accompagné d'un livret spécifiquement conçu pour les élèves grecs. Les professeurs sont invités à commander ce Dvd auprès du Service de coopération éducative de l'Ambassade de France (en contactant Mme Bei, [hbei@ifa.gr](mailto:hbei@ifa.gr), 210 33 98 671).

## 2) *Sujet*

Comme les héros de *La Prophétie des grenouilles*, alors que toute la terre est inondée, tu te retrouves sur un objet flottant.

Décris cet objet étonnant, précise ce que tu as emporté avec toi et dis pourquoi. Pense à choisir ce que tu pourras partager ou échanger avec ceux que tu rencontreras.

- Dans le cas d'une production individuelle : tu dois emporter au moins trois choses précieuses.
- Dans le cas d'une production collective : Mets en commun ce que tu veux emporter avec tes amis. Décidez ensemble ce qu'il est le plus important de conserver.

## 3) *Consignes*

La production des élèves sera soit individuelle soit collective. La forme de la production est totalement libre (textes courts, poèmes, chansons, BD, dessins, théâtre, objets divers, maquettes, « power point », montage de photos, clips vidéo, etc.).

Dans le cas d'une représentation théâtrale, celle-ci sera enregistrée en vidéo et envoyée sur Dvd. Elle pourra éventuellement être sélectionnée par le Jury pour être présentée lors de la cérémonie de remise des prix.

En cas de production volumineuse (maquette, sculptures diverses, etc.), il est préférable d'envoyer une ou plusieurs photos de l'objet en question.

# 2. Concours pour les collégiens et lycéens

## Le français, une langue qui bouge !

### 1) *Principe du concours*

L'Institut Français d'Athènes (IFA) et le Service de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de France en Grèce organisent, en partenariat avec les Ambassades francophones en Grèce, un concours dans le cadre de la Semaine de la langue française et de la francophonie, fêtée chaque année dans le monde entier autour de la Journée internationale de la francophonie. Cette Semaine se déroulera cette année du 15 au 20 mars 2010.

Ce concours est ouvert à tous les collégiens, lycéens et étudiants grecs, qui participeront chacun dans une catégorie distincte.

La Semaine de la langue française donne à chacun la possibilité de mieux s'appropriier les mots, d'en découvrir, sous les formes les plus diverses possibles, les richesses parfois cachées. Chaque année, la Délégation générale à la langue française du Ministère de la culture et de la communication demande à un comité composé de personnalités du monde francophone de

sélectionner 10 mots qui deviennent des supports pour l'imagination de tous ceux qui ont le français en partage, et des prétextes à de multiples créations dans le monde entier : poèmes, contes, nouvelles, pensées, chansons, etc.

Les dix mots 2010 ont été choisis afin d'évoquer la capacité du français à évoluer et à se transformer. Depuis toujours, et aujourd'hui plus que jamais, des mots se créent, des mots sont empruntés à d'autres langues, des mots prennent des sens nouveaux. Ces créations, qu'illustrent parfaitement la vitalité des cultures urbaines (rap, slam, hip hop, rock, graff, etc.) font le charme et la richesse du français d'aujourd'hui. Ce concours est une occasion de vous emparer des 10 mots proposés cette année et de jouer avec leurs diverses significations afin de faire bouger le monde !

Les **10 mots de la Francophonie 2010** sont les suivants :

**crescendo, remue-méninges, mobile, variante, galère,  
baladeur, cheval de Troie, mentor, escagasser, zapper**

## 2) *Sujet*

Les professeurs proposeront à leurs élèves de **choisir au moins trois des dix mots** de la liste ci-dessus et de **réaliser une production écrite ou artistique proposant des idées pour faire bouger le monde et le rendre meilleur.**

## 3) *Consignes*

Cette production pourra être réalisée individuellement ou en groupe.

La forme de la production est totalement libre. Vous pourrez ainsi choisir de présenter par exemple un texte (slam, poème, récit, dialogue) qui pourra être illustré ou enregistré, une chanson (rap, rock, électro, etc.), un diaporama (type PowerPoint) commenté, une production plastique (bande dessinée, affiche, graff, etc.), une scène de théâtre, ou même un film vidéo.

Dans le cas d'une représentation, celle-ci sera enregistrée en vidéo et pourra éventuellement être présentée lors de la cérémonie de remise des prix.



## 3. Modalités d'inscription et délai de réception des productions

Les participants au concours devront remplir le bulletin d'inscription ci-après. Les fiches d'inscription pourront être téléchargées sur le site [www.ifa.gr](http://www.ifa.gr).

**Attention ! Vos productions doivent nous parvenir au plus tard le vendredi 12 février 2010.**

**La cérémonie de remise des prix sera organisée à l'IFA pendant la Semaine de la langue française et de la francophonie.**

#### **4. Critères d'évaluation et prix**

Le travail sur la langue, le respect des consignes et la fidélité au thème proposé seront valorisés.

L'originalité des productions sera bien entendu prise en considération, ainsi que le côté esthétique, émouvant, surprenant ou amusant des réalisations.

De nombreux prix seront attribués par catégories et par niveaux. Pour les productions les plus remarquées par le Jury de très beaux prix, adaptés à chaque public, seront offerts par l'IFA et l'ensemble des Ambassades francophones en Grèce partenaires du projet (séjours en France, billets d'avion, DVDs, CDs, beaux livres, bandes dessinées, dictionnaires, etc.).

Dans chaque catégorie de productions, des prix spéciaux seront attribués aux créations s'inspirant des nouvelles cultures urbaines (rap, slam, graff, hip hop, etc.).



**AMBASSADE DE FRANCE EN GRÈCE  
SERVICE DE COOPÉRATION ET D'ACTION CULTURELLE  
INSTITUT FRANÇAIS D'ATHÈNES**

**Après l'avoir rempli, renvoyez ce formulaire par télécopie au :**  
**210 36 14 408 ou au 210 36 46 873**

Ou envoyez un **courriel** de participation à : [francophonie@ifa.gr](mailto:francophonie@ifa.gr)

**FORMULAIRE D'INSCRIPTION AU CONCOURS  
DE LA FRANCOPHONIE 2010**

**Etablissement scolaire :**

.....  
.....

**Classe :** .....

**Nombre d'élèves participants :** · individuels : ..... · ..... groupe(s) de .....élèves.

**Type de production choisi :** .....

**Nom du professeur :** .....

**Adresse de l'établissement :**

.....  
.....  
.....

**Téléphone :** .....

**Adresse de courriel :** .....

**Fax :** .....

Pour tout renseignement complémentaire vous pouvez contacter le Service de coopération éducative de l'Ambassade de France, à l'IFA :

Hélène BEI (210 33 98 671),

Pascal MOULARD (210 33 98 656)

ou envoyer un courriel à [francophonie@ifa.gr](mailto:francophonie@ifa.gr)



AMBASSADE DE FRANCE EN GRÈCE  
SERVICE DE COOPÉRATION ET D'ACTION CULTURELLE  
INSTITUT FRANÇAIS D'ATHÈNES

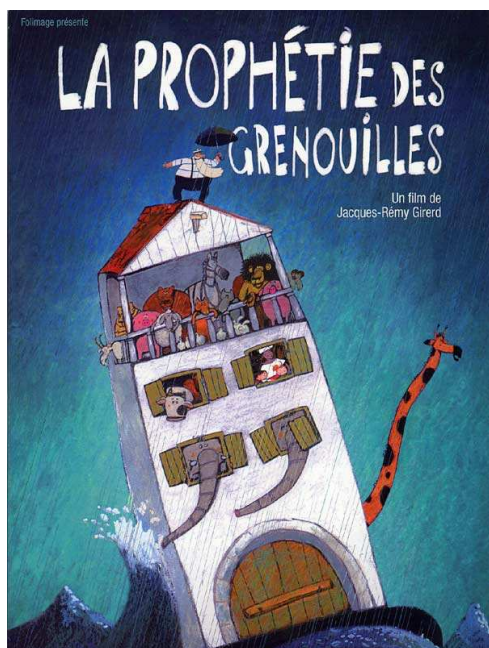
## Διαγωνισμός για τη Γαλλοφωνία Ελλάδα 2010

### 1. Διαγωνισμός για τους μαθητές του Δημοτικού

Η γαλλική γλώσσα, ως γλώσσα ανταλλαγής και κοινών στόχων

#### 1) Κανονισμός του διαγωνισμού

Το Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών και η Υπηρεσία Συνεργασίας και Μορφωτικής δράσης της Γαλλικής Πρεσβείας στην Ελλάδα, οργανώνουν ένα διαγωνισμό στα πλαίσια της Εβδομάδας για τη γαλλική γλώσσα και τη γαλλοφωνία η οποία εορτάζεται κάθε χρόνο, σε ολόκληρο τον κόσμο, με επίκεντρο τη Διεθνή Ημέρα της Γαλλοφωνίας. Αυτή η Εβδομάδα θα πραγματοποιηθεί φέτος από τις 15 έως τις 20 Μαρτίου 2010.



Ο διαγωνισμός απευθύνεται σε όλους τους Έλληνες μαθητές.

Το θέμα του διαγωνισμού γαλλοφωνίας 2010 είναι εμπνευσμένο από τις περιπέτειες της ταινίας *La Prophétie des grenouilles* του Jacques-Rémy GIRARD. Το Dvd έχει διανεμηθεί δωρεάν στα σχολεία από το Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών σε συνεργασία με τον Σύνδεσμο Καθηγητών Γαλλικής Γλώσσας (Π.Ε). Αυτό το κινούμενο σχέδιο με το πλούσιο παιδαγωγικό δυναμικό, συνοδεύεται από ένα έντυπο ειδικά διαμορφωμένο για τους Έλληνες μαθητές. Ένα Dvd διατίθεται στους καθηγητές που θα το ζητήσουν από την Υπηρεσία Εκπαιδευτικής Συνεργασίας της Γαλλικής Πρεσβείας (επικοινωνήστε με την Κα Μπέη,

τηλ : 210 33 98 671, [hbei@ifa.gr](mailto:hbei@ifa.gr))

## 2) Θέμα

Όπως και οι ήρωες της ταινίας *La Prophétie des grenouilles*, και ενώ όλη η γη έχει πλημμυρίσει, εσύ βρίσκεσαι επάνω σ'ένα αντικείμενο το οποίο επιπλέει.

Περιέγραψε αυτό το εκπληκτικό αντικείμενο, διευκρίνισε τι πήρες μαζί σου και εξήγησε τους λόγους. Προσπάθησε να επιλέξεις ό,τι θα μπορέσεις να μοιραστείς ή να ανταλλάξεις με εκείνους που θα συναντήσεις.

- Στην περίπτωση μιας ατομικής εργασίας : πρέπει να πάρεις μαζί σου τουλάχιστον τρία πολύτιμα αντικείμενα.
- Στην περίπτωση μιας συλλογικής εργασίας : μοιράσου με τους φίλους σου ό,τι θέλεις να πάρεις και αποφασίστε από κοινού αυτά που είναι σημαντικό να φυλάξετε.

## 3) Οδηγίες:

Οι μαθητές μπορούν να εργαστούν σε προσωπικό ή συλλογικό επίπεδο. Η μορφή παρουσίασης της εργασίας τους είναι απολύτως ελεύθερη (σύντομα κείμενα, τραγούδια, σχέδια, θέατρο, διάφορα αντικείμενα, μακέτες, « powerpoint », μοντάζ φωτογραφιών, βίντεο κλιπ κ.λ.π.)

Στην περίπτωση μιας θεατρικής παράστασης, θα πρέπει να καταγραφεί σε βίντεο και να αποσταλεί σε Dvd, καθώς ενδέχεται να επιλεγεί από την επιτροπή προκειμένου να παρουσιαστεί στην τελετή απονομής των βραβείων.

Στην περίπτωση μιας ογκώδους εργασίας (μακέτα, διάφορες μορφές γλυπτικής κ.λ.π.) είναι προτιμότερο να αποστείλετε μία ή περισσότερες φωτογραφίες του εν λόγω αντικειμένου.

## 2. Διαγωνισμός για τους μαθητές του Γυμνασίου και Λυκείου

### Η γαλλική γλώσσα σε εξέλιξη !

#### 1) Κανονισμός του διαγωνισμού

Το Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών και η Υπηρεσία Συνεργασίας και Μορφωτικής δράσης της Γαλλικής Πρεσβείας στην Ελλάδα, οργανώνουν ένα διαγωνισμό στα πλαίσια της Εβδομάδας για τη γαλλική γλώσσα και τη γαλλοφωνία η οποία εορτάζεται κάθε χρόνο, σε ολόκληρο τον κόσμο, με επίκεντρο τη Διεθνή Ημέρα της Γαλλοφωνίας. Αυτή η Εβδομάδα θα πραγματοποιηθεί φέτος από τις 15 έως τις 20 Μαρτίου 2010.

Ο διαγωνισμός απευθύνεται σε όλους τους Έλληνες μαθητές Γυμνασίου, Λυκείου και φοιτητές οι οποίοι θα συμμετάσχουν ο καθένας σε διαφορετική κατηγορία.

Η Εβδομάδα της γαλλικής γλώσσας δίνει στον καθένα τη δυνατότητα να οικειοποιηθεί λέξεις και να ανακαλύψει τον κρυφό τους πλούτο, στις πλέον διαφορετικές μορφές του. Κάθε χρόνο, η Γενική Αντιπροσωπεία για τη Γαλλική Γλώσσα του Υπουργείου Πολιτισμού και Επικοινωνίας, ζητά από μία επιτροπή, αποτελούμενη από σημαντικές προσωπικότητες του γαλλόφωνου κόσμου, να επιλέξει 10 λέξεις οι οποίες θα καταστούν φορείς φαντασίας για όλους εκείνους οι οποίοι μοιράζονται το ίδιο πάθος για τη γαλλική γλώσσα, και θα αποτελέσουν αφορμή για ποικίλες δημιουργίες ανά τον κόσμο: ποιήματα, διηγήματα, νουβέλες, σκέψεις, τραγούδια κλπ.

Οι δέκα λέξεις για τον διαγωνισμό Γαλλοφωνίας του 2010 επιλέχθηκαν με σκοπό να αναδείξουν την δυνατότητα της γαλλικής γλώσσας να εξελίσσεται και να μεταμορφώνεται. Σήμερα περισσότερο από ποτέ, λέξεις δημιουργούνται, λέξεις δανείζονται από άλλες γλώσσες, λέξεις αποκτούν καινούριες έννοιες. Αυτές οι δημιουργίες που απεικονίζουν τέλεια την ζωντάνια της αστικής κουλτούρας (rap, slam, hip hop, rock, graff κλπ), αποτελούν τον πλούτο και τη γοητεία της σύγχρονης γαλλικής γλώσσας. Ο διαγωνισμός αυτός δίνει την ευκαιρία να σας συνεπάρουν και αυτή την χρονιά οι δέκα προτεινόμενες λέξεις και να παίζετε με τις ποικίλες έννοιές τους, προκειμένου να προκαλέσετε το ενδιαφέρον του κόσμου !

Οι 10 προτεινόμενες λέξεις για τον διαγωνισμό Γαλλοφωνίας 2010 είναι οι ακόλουθες :

**crescendo, remue-méninges, mobile, variante, galère,  
baladeur, cheval de Troie, mentor, escagasser, zapper**

## 2)Θέμα

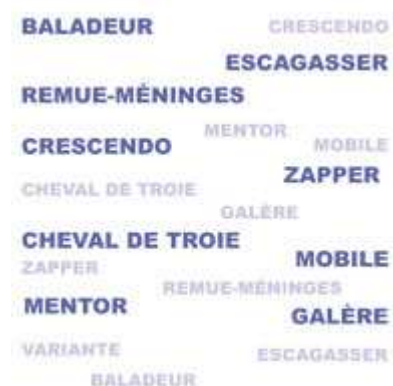
Οι καθηγητές θα προτείνουν στους μαθητές τους να επιλέξουν τουλάχιστον τρεις από τις δέκα λέξεις της παραπάνω λίστας και να πραγματοποιήσουν μια γραπτή ή καλλιτεχνική δημιουργία προτείνοντας ιδέες για να κινήσουμε τον κόσμο και να τον βελτιώσουμε.

## 3)Οδηγίες

Η εν λόγω δημιουργία μπορεί να πραγματοποιηθεί σε ατομικό ή συλλογικό επίπεδο.

Ο τρόπος παραγωγής είναι απολύτως ελεύθερος. Μπορείτε να επιλέξετε να παρουσιάσετε, παραδείγματος χάριν, ένα κείμενο (σλαμ, ποίημα, διήγηση, διάλογος) εικονογραφημένο ή ηχογραφημένο, ένα τραγούδι (rap, rock, electro), ένα diaporama (είδος PowerPoint) με σχολιασμό, μια καλλιτεχνική παραγωγή (κινούμενο σχέδιο, αφίσα, γκράφιτι), ένα απόσπασμα θεατρικής παράστασης, ακόμα και μια βεντεταινία.

Σε περίπτωση θεατρικής παράστασης, αυτή θα πρέπει να καταγραφεί σε βίντεο, καθώς ενδέχεται να παρουσιαστεί στην τελετή απονομής των βραβείων.



## 3. Όροι εγγραφής / συμμετοχής και προθεσμία αποστολής

Τα σχολεία που θα συμμετάσχουν στο διαγωνισμό θα πρέπει να συμπληρώσουν το παρακάτω δελτίο συμμετοχής. Αιτήσεις συμμετοχής διατίθενται στην ιστοσελίδα <http://www.ifa.gr>.

**Προσοχή! Οι δημιουργίες σας θα πρέπει να κατατεθούν το αργότερο μέχρι την Παρασκευή 12 Φεβρουαρίου 2010.**

Η τελετή απονομής των βραβείων θα πραγματοποιηθεί κατά τη διάρκεια της Εβδομάδος για τη γαλλική γλώσσα και τη γαλλοφωνία.

## 4. Κριτήρια αξιολόγησης και βραβεία

Θα αξιολογηθεί το επίπεδο της γλώσσας, η τήρηση των οδηγιών και η ακρίβεια στο προτεινόμενο θέμα.

Καθίσταται σαφές, ότι θα ληφθεί σοβαρά υπόψιν ο πρωτότυπος χαρακτήρας, ενώ θα συνεκτιμηθούν η αισθητική, συναισθηματική διασκεδαστική καθώς και η ευρηματική πλευρά των έργων.

Θα δοθούν πολλά βραβεία ανά κατηγορία και ανά επίπεδο. Όσον αφορά τα έργα που θα ξεχωρίσει η Κριτική Επιτροπή, θα προσφερθούν βραβεία αναλόγως του κοινού στο οποίο απευθύνονται, εκ μέρους του Γαλλικού Ινστιτούτου καθώς και του συνόλου των Γαλλόφωνων Πρεσβειών στην Ελλάδα εταίρων αυτής της εκδήλωσης (διαμονή στη Γαλλία, αεροπορικά εισιτήρια, DVDs, CDs, αξιολογικά βιβλία, κόμικς, λεξικά κλπ.)

Σε κάθε κατηγορία έργων, θα προσφερθούν ειδικά βραβεία εμπνευσμένα από την νέα αστική κουλτούρα (rap, slam, graff, hip hop, κλπ.).



**AMBASSADE DE FRANCE EN GRÈCE  
SERVICE DE COOPÉRATION ET D'ACTION CULTURELLE  
INSTITUT FRANÇAIS D'ATHÈNES**

Αφού το συμπληρώσετε, στείλτε το παρόν έντυπο με φαξ στο  
210 36 14 408 ή στο 210 36 46 873  
ή στείλτε ένα ηλεκτρονικό μήνυμα συμμετοχής στη διεύθυνση : [francophonie@ifa.gr](mailto:francophonie@ifa.gr)

**ΕΝΤΥΠΟ ΕΓΓΡΑΦΗΣ ΣΤΟ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟ  
ΤΗΣ ΓΑΛΛΟΦΩΝΙΑΣ 2010**

Σχολείο :

.....  
.....  
..... Τάξη :  
.....

Αριθμός μαθητών με ατομική συμμετοχή : ..... ομάδες των .....μαθητών.

Τύπος δημιουργίας : .....

Ονοματεπώνυμο καθηγητή : .....

Διεύθυνση σχολείου:

.....  
.....  
.....

Αρ. τηλεφώνου:

.....

Ηλεκτρονική διεύθυνση :

.....

Φαξ: .....

Για κάθε συμπληρωματική πληροφορία, μπορείτε να επικοινωνήσετε με την Υπηρεσία  
Εκπαιδευτικής Συνεργασίας του Γαλλικού Ινστιτούτου :  
Ελένη ΜΠΕΗ (210 33 98 671)  
Pascal MOULARD (210 33 98 656)  
ή στέλνοντας μήνυμα στη διεύθυνση [francophonie@ifa.gr](mailto:francophonie@ifa.gr)